

**PENGUNAAN KATA *JIBUN* DALAM RAGAM LISAN
BAHASA JEPANG**

SKRIPSI



MERCY RIYANTO

2018110010

PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2022

**PENGUNAAN KATA *JIBUN* DALAM RAGAM LISAN
BAHASA JEPANG**

**Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana
linguistik**



**MERCY RIYANTO
2018110010**

**PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG
FAKULTAS SASTRA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2022**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi sarjana yang berjudul:

PENGUNAAN KATA *JIBUN* DALAM RAGAM LISAN BAHASA JEPANG

Skripsi ini merupakan karya ilmiah yang telah penulis susun di bawah bimbingan bapak Hari Setiawan, M. A selaku pembimbing I, dan bapak Dr. Robihim, S.Pd.,MM, selaku pembimbing II, bukan merupakan jiplakan atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Pernyataan ini saya buat dengan sungguh-sungguh.

Nama : Mercy Riyanto

NIM : 2018110010

Apabila dikemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi pencopotan/pembatalan gelar akademik oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 17 Agustus 2022



Mercy Riyanto

2018110010

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Yang bertanda tangan di bawah ini menyatakan bahwa:

Nama : Mercy Riyanto

NIM : 2018110010

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul : Penggunaan Kata *Jibun* dalam Ragam Lisan Bahasa Jepang

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang untuk diujikan di hadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Bahasa dan Budaya Program Studi S1 Bahasa dan Kebudayaan Jepang, Universitas Darma Persada pada hari Sabtu, 30 Juli 2022

Pembimbing I


Hari Setiawan, M. A

Pembimbing II


Dr. Robihim, S.Pd.,MM

Ketua Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang


Ari Artadi, Ph. D

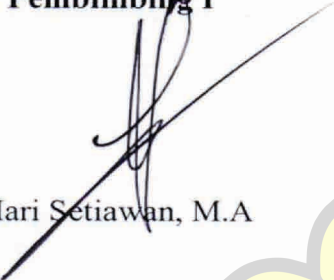
HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul
PENGUNAAN KATA *JIBUN* DALAM RAGAM LISAN BAHASA JEPANG

Telah diuji dan diterima baik pada:

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya Program
Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing I


Hari Setiawan, M.A

Pembimbing II


Dr. Robihim, S.Pd.,MM

Ketua Panitia/ Penguji


Ari Artadi, Ph. D

Disahkan Oleh:

**Ketua Program Studi
Bahasa dan Kebudayaan Jepang**


Ari Artadi, M.Si, M.A, Ph.D

**Dekan Fakultas
Bahasa dan Budaya**


Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si.

ABSTRAK

Mercy Riyanto
2018110010

PENGUNAAN KATA *JIBUN* DALAM RAGAM LISAN BAHASA JEPANG

Pada penelitian ini dilakukan analisis terhadap penggunaan kata *jibun* serta makna dari kata pada kalimat yang menggunakan kata *jibun* dalam bahasa lisan yang diambil dari cerita gim *smartphone*. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengenal berbagai macam makna serta penggunaan kata *jibun* dalam ragam lisan bahasa Jepang. Penelitian ini menggunakan metode yang bersifat kualitatif dengan menggunakan metode deskriptif untuk mengolah datanya, yaitu penelitian yang mendeskripsikan data-data yang didapatkan dan menyimpulkan hasil melalui kategori-kategori yang terbentuk melalui hasil deskripsi dan analisis data. Melalui hasil analisis ini, ditemukan bahwa selain sebagai *saikikei*, kata *jibun* juga dapat digunakan sebagai kata ganti orang yang merujuk kepada pembicara atau yang disebut sebagai kata ganti orang pertama, lawan bicara atau disebut sebagai kata ganti orang kedua ataupun orang yang tidak sedang berada dalam percakapan tersebut atau yang disebut sebagai kata ganti orang ketiga. Selain itu, kata *jibun* juga dapat merujuk kepada orang secara umum serta menunjukkan pola pikir atau budaya yang dimiliki oleh pembicara tersebut. Selain itu, penelitian ini juga menemukan bahwa kata *jibun* memiliki cara penggunaan dengan makna leksikal yaitu kata yang merujuk kepada pembicara dan juga cara penggunaan dengan makna kontekstual yang dapat merujuk kepada lawan bicara, atau juga yang dapat merujuk kepada orang umum.

Kata Kunci : *Jibun, Ninshou, Saikikei*

要旨

メルシー・リヤント
2018110010

日本語の話し言葉での「自分」の使い方

本研究では話し言葉を使っているスマートフォンゲームの物語で使用されている「自分」の使い方と意味の分析を行った。本研究の目的は日本語の話し言葉で使われる「自分」の色々な意味と使い方を理解するためである。本研究は定性的研究であり、記述的研究という方法を用いて、集めたデータをカテゴリに区別し、その結果をもとにして結論を出す。分析の結果からは再帰形用法以外、人称として話し手を指すこと、すなわち一人称としての使い方もあり、聞き手を指すこと、すなわち二人称としての使い方もある。他に、話し手の知識や文化を表す一般的の人を指す「自分」の使い方。最後に「自分」は話し手を指す語彙的意味と話し手以外の人を指す文脈的意味を持つ。

キーワード：自分、人称、再帰形



KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada rahmat Tuhan yang Maha Esa karena atas rahmat dan berkat-Nya penulis dapat menyelesaikan karya ilmiah dengan judul **“Penggunaan Kata Jibun dalam Ragam Lisan Bahasa Jepang”**. Rasa terima kasih yang begitu besar juga ingin penulis berikan kepada dosen-dosen, keluarga dan teman-teman yang telah memberikan dorongan dan bantuan dalam menjalankan pembuatan karya ilmiah ini. Karya ilmiah ini dibuat sebagai syarat tugas akhir dalam menempuh proses pembelajaran akademik di Universitas Darma Persada.

Namun kekurangan penulis tentulah juga menjadi kekurangan dalam penulisan karya ilmiah ini. Sangat besar harapan penulis agar proses penulisan karya ilmiah ini dapat bermanfaat bagi penulis dan juga bagi semua orang yang membaca karya tulis ini.

Proses penulisan karya ilmiah ini tentunya tidak dapat diselesaikan sendiri oleh penulis. Penulis telah mendapatkan banyak saran dan arahan dalam proses pembuatan karya ilmiah ini dan melalui kesempatan ini, penulis sangat ingin menyampaikan rasa terima kasih sedalam-dalamnya kepada:

1. Bapak Hari Setiawan, M.A selaku dosen pembimbing pertama yang selalu meluangkan waktu, tenaga dan pikiran untuk memberi pengarahan serta banyak perbaikan dalam proses pembuatan skripsi ini serta memberikan kesempatan penulis untuk mengikuti banyak kegiatan pertukaran budaya dengan orang Jepang.
2. Bapak Dr. Robihim, S.Pd.,MM, selaku dosen pembimbing kedua yang juga telah memberikan arahan dalam pembuatan skripsi ini.
3. Bapak Ari Artadi, Ph. D, sebagai ketua program studi dan juga ketua sidang skripsi yang telah membantu penulis mendapat pengalaman ke Jepang dan yang telah mengajarkan sintaksis dan membuka kelas tambahan sehingga penulis dapat mempelajari sintaksis secara lebih fokus.

4. Dr. Diah Madubrangti, S.S., M.Si, selaku dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada yang telah memberikan izin penyusunan skripsi ini.
5. Ibu Irawati Agustine, S.S., M.Hum, selaku pembimbing akademik yang telah memberi pengarahan dalam aspek kemahasiswaan.
6. Orang tua yang selama ini selalu memberi semangat dan doa serta telah berusaha untuk tidak memberi tekanan berlebih.
7. Andhika R. yang telah memberikan kamus sinonim bahasa Jepang dan telah membantu bertukar pikiran tentang banyak hal seputar bahasa dan budaya Jepang dan banyak berdiskusi selama penelitian ini berjalan.
8. Erik senpai yang telah meminjamkan buku dan membantu diskusi dalam pembuatan penelitian.
9. Takeshi S. Dan Hirotomo S. yang telah membantu berdiskusi dan memberikan pendapat seputar tema penelitian ini dan memberikan gambaran mengenai penggunaan kata *jibun* dalam bahasa Jepang dari sudut pandang orang Jepang.
10. Grup HuGo yang selalu mendukung saat lelah dan terbuka untuk mendengar cerita baik kesulitan dan juga pencapaian penulis selama ini.

Akhir kata, penulis menyadari bahwa dengan segala kekurangan dan keterbatasan yang dimiliki penulis, dan penulis sangat terbuka untuk seluruh kritik dan saran dalam rangka menyempurnakan karya ilmiah ini.

Jakarta, 17 Agustus 2022

Penulis

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI	iii
HALAMAN PENGESAHAN	iv
ABSTRAK	v
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
DAFTAR LAMPIRAN	xiv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Penelitian yang Relevan	8
1.3 Identifikasi Masalah	12
1.4 Pembatasan Masalah	12
1.5 Perumusan Masalah	14
1.6 Tujuan Penelitian	15
1.7 Landasan Teori	15
1.8 Jenis dan Metode Penelitian	15
1.9 Manfaat Penelitian	17
1.10 Sistematika Penyusunan Skripsi	17
BAB II KAJIAN PUSTAKA	
2.1. Sintaksis	20
2.2 Semantik	33
2.3 Pragmatik	40
2.4 Teori dan Penelitian yang Ada Sebelumnya	41
2.5 Data yang Digunakan	49

BAB III ANALISIS DATA

3.1 Paparan Data	53
3.2 Analisis Data	54

BAB IV SIMPULAN DAN SARAN

4.1 Simpulan	79
4.2 Saran	80

DAFTAR PUSTAKA	xiv
-----------------------------	------------



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Data survei jumlah pelajar dan jumlah pengajar di dunia oleh *The Japan Foundation* (2018)

Tabel 2 Data tingkat kelulusan ujian JLPT di dunia (Desember 2020)



DAFTAR GAMBAR

Gambar 1 Contoh percakapan dalam gim *Twisted Wonderland*

Gambar 2 Contoh pilihan dialog yang dapat dipilih oleh karakter utama (pemain)

Gambar 3 Contoh naskah percakapan dalam gim *Twisted Wonderland*

Gambar 4 Contoh percakapan dalam gim *Twisted Wonderland*

Gambar 5 Contoh naskah percakapan dalam gim *Twisted Wonderland*



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1 Data perkembangan jumlah perusahaan Jepang yang ada di Indonesia oleh JETRO (2020)

Diagram 2 Persentase penggunaan kata ganti orang pertama di Jepang

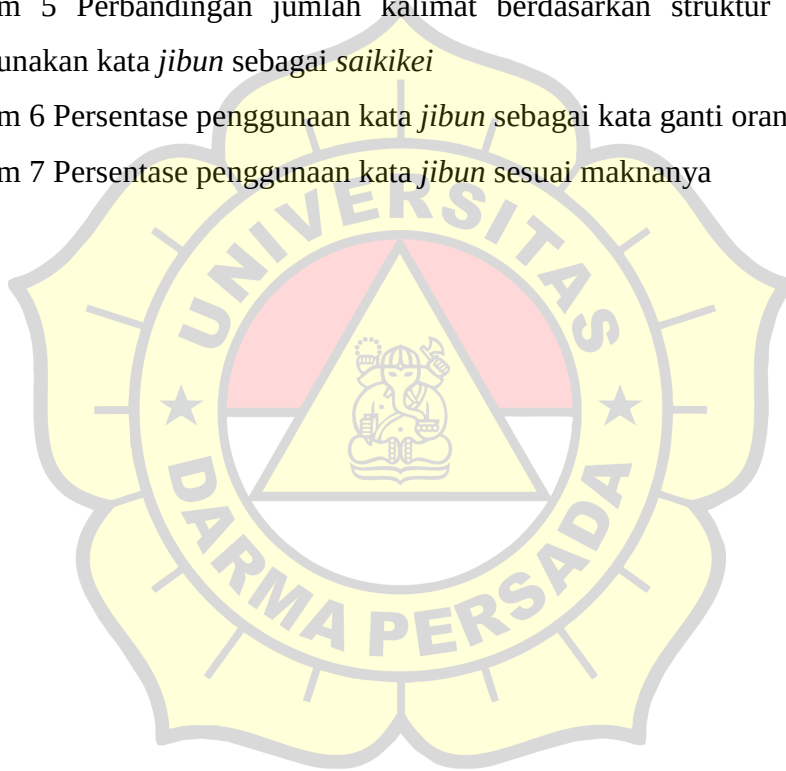
Diagram 3 Persentase penggunaan kata *jibun* sebagai *saikikei* pada cerita dalam gim *Twisted Wonderland*

Diagram 4 Persentase analisis penggunaan kata *jibun* dalam gim *Twisted Wonderland*

Diagram 5 Perbandingan jumlah kalimat berdasarkan struktur kalimat yang menggunakan kata *jibun* sebagai *saikikei*

Diagram 6 Persentase penggunaan kata *jibun* sebagai kata ganti orang

Diagram 7 Persentase penggunaan kata *jibun* sesuai maknanya



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Data hasil pencatatan dialog dan monolog dari gim Twisted Wonderland

